

II.2.10. Ar Marmouz hag ar C'haz. Allegoric

Ms. II, p. 30-34.

Timbre : Var ton : On dit partout que j'aime.

Incipit : Birviquen goelloc'h scoliou

Composition : 9 c. de 8 v ; de 7 et 6 v. alt.

Sujet.

Le singe et le chat. Le singe voit comment les hommes cuisent des châtaignes (c. 3-4). Il veut les imiter pour en manger (c. 5-6). Mais les pinces pour les tirer du feu sont trop lourdes pour lui (c. 7). Il attrape le chat et c'est ce dernier qui se brûle les pattes dans l'opération (c. 8). Le dernier couplet s'adresse aux « gars » qui jouent le rôle du chat dans « cette guerre-ci ».

Origine du texte.

Dans le manuscrit : voir note du bas de la page 34.

Autres sources : aucune impression antérieure sur feuilles volantes connue. Par contre il s'agit bien d'une adaptation, qui ne respecte ni le nombre de vers ni la métrique- l'original comprend 30 alexandrins- de la fable *Le singe et le chat* de Lafontaine (1).

Alexandre Lédan et le texte.

Transcription : vers 1815 (g').

Impression(s) : aucune

Mise en valeur : MaL (1834) / Chansons bretonnes (1854).

Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire). Aucune.

Versions collectées. Catalogue Malrieu, non répertorié.

Sources bibliographiques.

Concernant les autres textes mentionnés dans cette notice :

(1) Le singe et le chat, doc. électronique, voir www.Lafontaine.net.